

Pravidlá Plávania

Swimming

SW 1 ORGANIZÁCIA SÚŤAŽÍ

SW1 Management of competitions

SW 1.1 Organizačný výbor vymenovaný riadiacim orgánom má právo rozhodovať o všetkých záležitostiach, ktoré nie sú pravidlami pridelené hlavným rozhodcom, rozhodcom alebo iným členom rozhodcovského zboru a taktiež má právo zmeniť dátum konania podujatia a rozdávať pokyny v súlade s predpismi k úspešnému riadeniu ktoréhokoľvek podujatia.

The Management Committee appointed by the governing body shall have jurisdiction over all matters not assigned by the rules to the referee, judges or other officials and shall have power to postpone events and give directions consistent with rules adopted for conducting any event.

SW 1.2 Na Olympijských Hrách a Majstrovstvách Sveta je Byro FINA oprávnené stanoviť nasledovný minimálny počet rozhodcov určených na riadenie preteku:

At the Olympic Games and World Championships the FINA Bureau shall appoint the following minimum numbers of officials for the control of the competitions:

- hlavný rozhodca (1)
- inšpektor kontrolnej miestnosti (1)
- rozhodca plaveckých spôsobov (4)
- štartér (2)
- hlavný obrátkový rozhodca (2, každý na opačnej strane bazéna)
- obrátkový rozhodca (1 na oboch koncoch bazéna každej dráhy)
- hlavný časomerač (1)
- pomocný štartér, vedúci protokolu (2)
- obsluha záchytného lana (1)
- hlásateľ (1)

SW 1.2.2 Pre všetky ostatné medzinárodné preteky stanovuje riadiaci orgán rovnaký alebo menší počet rozhodcov, samozrejme v súlade so súhlasom konkrétneho regionálneho alebo medzinárodného riadiaceho orgánu.

For all other international competitions, the governing body shall appoint the same or fewer number of officials, subject to the approval of the respective regional or international authority where appropriate.

SW 1.2.3 V prípade, že automatické časomerné zariadenie nie je k dispozícii musí byť nahradené hlavným časomeračom, tromi časomeračmi na 1 dráhu a dvomi náhradnými časomeračmi.

Where Automatic Officiating Equipment is not available, such equipment must be replaced by chief timekeeper, three (3) timekeepers per lane and two (2) additional timekeepers.

SW 1.2.4 Keď sa nepoužíva automatické zariadenie a/alebo 3 digitálne stopky v každej dráhe, je požadovaná prítomnosť hlavného cieľového rozhodcu a cieľových rozhodcov.

A chief finish judge and finish judges are required when Automatic Equipment and/or three (3) digital watches per lane are not used.

SW 1.3 Plavecký bazén a technické zariadenie pre Olympijské Hry a Majstrovstvá Sveta musí byť pred zahájením pretekov skontrolované a schválené FINA delegátom spolu s členom TSC.

The swimming pool and the technical equipment for Olympic Games and World Championships shall be inspected and approved in due course prior to the Swimming competitions by the FINA Delegate together with a member of the Technical Swimming Committee.

SW 1.4 V prípade používania podvodného kamerového systému televíziou, musí byť video zariadenie obsluhované diaľkovým ovládaním a nesmie byť prekážkou v dráhe alebo orientácii plavcov a taktiež nesmie zmeniť usporiadanie bazéna alebo zakrývať povinné značky FINA.

Where underwater video equipment is used by television, the equipment must be operated by remote control and shall not obstruct the vision or path of swimmers and must not change the configuration of the pool or obscure the required FINA markings.

SW 2 ROZHODCOVIA

SW 2 Officials

SW 2.1 Hlavný Rozhodca

SW 2.1 Referee

SW 2.1.1 Hlavný rozhodca riadi a kontroluje všetkých rozhodcov, schvaľuje a potvrdzuje ich funkcie a právomoci a informuje ich o všetkých špeciálnych úlohách a pravidlách v súvislosti s daným pretekom. Presadzuje všetky pravidlá a rozhodnutia FINA, rozhoduje o všetkých prípadných otázkach týkajúcich sa daného podujatia alebo súťaže a tiež má právo posledného rozhodnutia vo veciach, ktoré nie sú pokryté v pravidlách.

The referee shall have full control and authority over all officials, approve their assignments, and instruct them regarding all special features or regulations related to the competitions. He shall enforce all rules and decisions of FINA and shall decide all questions relating to the actual conduct of the meet, and event or the competition, the final settlement of which is not otherwise covered by the rules.

SW 2.1.2 Hlavný rozhodca môže kedykoľvek zasiahnuť do priebehu preteku, v záujme zabezpečenia dodržiavania pravidiel FINA a rozhoduje o všetkých námietkach a protestoch, ktoré sa vzťahujú k preteku.

The referee may intervene in the competition at any stage to ensure that the FINA regulations are observed, and shall adjudicate all protests related to the competition in progress.

SW 2.1.3 V prípade, že nie sú na každej dráhe traja časomerači, hlavný rozhodca rozhodne o spôsobe ich umiestnenia. Ak je k dispozícii Automatické časomerné zariadenie (AČZ) používa sa v súlade s článkom SW 13.

When using finish judges without three (3) digital watches, the referee shall determine placing where necessary. Automatic Officiating Equipment, if available and operating shall be consulted as stated in SW 13.

SW 2.1.4 Hlavný rozhodca je povinný zabezpečiť, aby všetci rozhodcovia boli prítomní na ním určených stanoviskách počas celého priebehu súťaže. Má právo stanoviť náhradníkov za rozhodcov, ktorí sú neprítomní, alebo nie sú schopní plniť svoju funkciu. Má právo stanoviť v prípade potreby ďalších rozhodcov.

The referee shall ensure that all necessary officials are in their respective posts for the conduct of the competition. He may appoint substitutes for any who are absent, incapable of acting or found to be inefficient. He may appoint additional officials if considered necessary.

SW 2.1.5 Pred zahájením každého štartu dá hlavný rozhodca sériou krátkych písknutí pokyn pretekárom k vyzlečeniu sa do plaviek a následným dlhým zapískaním vyzve pretekárov, aby zaujali svoje miesta na štartovom bloku (pri znaku a polohovej štafete, aby bezodkladne skočili do vody). Na druhé dlhé zapískanie sa pretekári v znakových disciplínach a v polohovej štafete bezodkladne pripravujú do štartovacej pozície. Keď sú všetci pretekári a rozhodcovia pripravení na štart, hlavný rozhodca dáva štartérovi zdvihnutou pažou pokyn na vykonanie štartu. Zdvihnutá paža musí ostať v tej pozícii až do vydania štartového povelu.

At the commencement of each event, the referee shall signal to the swimmers by a short series of whistles inviting them to remove all clothing except for swimwear, followed by a long whistle indicating that they should take their positions on the starting platform (or for backstroke swimming and medley relays to immediately enter the water). A second long whistle shall bring the backstroke and medley relay swimmer immediately to the starting position. When the swimmers and officials are prepared for the start, the referee shall gesture to the starter with a stretched out arm, indicating that the swimmers are under the starter's control. The stretched out arm shall stay in that position until the start is given.

SW 2.1.6 Hlavný rozhodca má právo diskvalifikovať každého pretekára za porušenie pravidiel, ktoré osobne spozoroval alebo bol o ňom informovaný inými oprávnenými rozhodcami. Všetky diskvalifikácie sú podriadené rozhodnutiu hlavného rozhodcu.

The referee shall disqualify any swimmer for any violation of the rules that he personally observes. The referee may also disqualify any swimmer for any violation reported to him by other authorised officials. All disqualifications are subject to the decision of the referee.

SW 2.2 Inšpektor kontrolnej miestnosti

SW 2.2 Control-room Supervisor

SW 2.2.1 Inšpektor kontrolnej miestnosti kontroluje operácie AČZ vrátane obrazu z kamier zaznamenávajúcich záložné časy.

The supervisor shall supervise the automatic timing operation including the review of backup timing cameras.

SW 2.2.2 Inšpektor je zodpovedný za kontrolu vytlačených výsledkov.

The supervisor is responsible for checking the results from computer printouts.

SW 2.2.3 Inšpektor je zodpovedný za kontrolu striedania štafiet, všetky predčasné odskoky hlási hlavnému rozhodcovi.

The supervisor is responsible for checking the relay exchange printout and reporting any early takeoffs to the referee.

SW 2.2.4 Inšpektor si môže späťne prezrieť video používané k záložným časom k potvrdeniu predčasného odskoku.

The supervisor may review the video used for backup timing to confirm early takeoff.

SW 2.2.5 Inšpektor kontroluje odhlášky po rozplavbách a po finálových rozplavbách, dáva výsledkom oficiálnu podobu, eviduje všetky novovytvorené rekordy a spravuje bodovanie ak je mu táto funkcia pridelená.

The supervisor shall control withdrawals after the heats or finals, enter results on official forms, list all new records established, and maintain scores where appropriate.

SW 2.3 Štartér

SW 2.2 Starter

SW 2.3.1 Štartér plne riadi pretekárov od okamihu, keď dostane od hlavného rozhodcu pokyn zdvihnutou pažou až po vykonanie štartu (SW 2.1.5). Štart prebieha v súlade s článkom SW 4.

The starter shall have full control of the swimmers from the time the referee turns the swimmers over to him (SW 2.1.5) until the race has commenced. The start shall be given in accordance with SW 4.

SW 2.3.2 Štartér navrhuje hlavnému rozhodcovi diskvalifikáciu pretekára v prípade zdržiavania štartu, svojvoľného neuposlušnosti pokynu štartéra alebo za akékoľvek neprístupné správanie sa na štarte, právo diskvalifikovať pretekára v takýchto prípadoch má však len hlavný rozhodca

The starter shall report a swimmer to the referee for delaying the start, for wilfully disobeying an order or for any other misconduct taking place at the start, but only the referee may disqualify a swimmer for such delay, wilful disobedience or misconduct.

SW 2.3.3 Štartér ma právo rozhodnúť, či bol štart správny. Toto jeho právo je podriadené len rozhodnutiu hlavného rozhodcu.

The starter shall have power to decide whether the start is fair, subject only to the decision of the Referee.

SW 2.3.4 Pri štarte disciplíny má stáť na boku bazéna približne 5 metrov od štartovej plošiny tak, aby pretekári mohli počuť a časomerači počuť resp. vidieť štartovací signál.

When starting an event, the starter shall stand on the side of the pool within approximately five metres of the starting edge of the pool where the timekeepers can see and or hear the starting signal and the swimmers can hear the signal.

SW 2.4 Pomocný štartér

SW 2.4 Clerk of Course

SW 2.4.1 Zhromažďuje pretekárov pred každým štartom.

The clerk of course shall assemble swimmers prior to each event.

SW 2.4.2 Hlásí hlavnému rozhodcovi neprítomnosť pretekára na prezentácii a akékoľvek porušenie pravidiel týkajúce sa reklamných vzťahov a zmlúv (GR 6).

The clerk of course shall report to the referee any violation noted in regard to advertising (GR 6) and if a swimmer is not present when called.

SW 2.5 Hlavný obrátkový rozhodca

SW 2.5 Chief Inspector of Turns

SW 2.5.1 Zabezpečuje, aby si všetci obrátkoví rozhodcovia plnili svoje povinnosti počas preteku.

The chief inspector of turns shall ensure that inspectors of turns fulfil their duties during the competition.

SW 2.5.2 Preberá od obrátkových rozhodcov oznámenie o akomkoľvek porušení pravidiel a okamžite o nich informuje hlavného rozhodcu.

The chief inspector of turns shall receive the reports from the inspectors of turns if any infringement occurs and shall present them to the referee immediately.

SW 2.6 Obrátkoví rozhodcovia

SW 2.6 Inspectors of Turns

SW 2.6.1 Do každej dráhy na každú stranu je pridelený jeden obrátkový rozhodca
One inspector of turns shall be assigned to each lane at each end of the pool.

SW 2.6.2 Každý obrátkový rozhodca kontroluje či pretekári dodržiavajú pravidlá pri obrátkach, počnúc posledným záberom paží pred dotykom steny a končiac prvým záberom paží po obrátke. Obrátkoví rozhodcovia na štartovej strane bazéna kontrolujú aj dodržiavanie pravidiel v súvislosti so štartom a s prvým záberom po štarte. Obrátkoví rozhodcovia na cieľovej strane bazéna tiež kontrolujú, či pretekár ukončil disciplínu v súlade s pravidlami pre daný spôsob.

Each inspector of turns shall ensure that swimmers comply with the relevant rules for turning, commencing from the beginning of the last arm stroke before touching and ending with the completion of the first arm stroke after turning. The Inspector of Turns at the starting end of the pool, shall ensure that the swimmers comply with the relevant rules from the start and ending with completion of the first arm stroke. The inspectors of turns at the finish end shall also ensure that the swimmers finish their race according to the current rules.

SW 2.6.3 Počas disciplín 800 m a 1500 m voľný spôsob zaznamenáva každý obrátkový rozhodca na obrátkovej strane bazéna počet dĺžok bazéna, ktoré pretekár v jeho dráhe odplával a ukazovaním „číselníku“ informuje pretekára, koľko dĺžok bazéna mu ostáva do cieľa. Používanie elektronického zariadenia, vrátane podvodného displeju, je povolené.

In individual events of 800 and 1500 metres, each inspector of turns at the turning end of the pool shall record the number of laps completed by the swimmer in his lane and keep the swimmer informed of the remaining number of laps to be completed by displaying "lap cards". Semi-electronic equipment may be used, including under water display.

SW 2.6.4 Počas disciplín 800 m a 1500 m je povinnosťou každého obrátkového rozhodcu na štartovej strane bazéna dať pretekárovi varovný signál, keď mu do konca disciplíny zostávajú 2 dĺžky plus 5 metrov. Varovný signál môže byť zopakovaný po obrátke, až kým pretekár nedosiahne hranicu 5 metrov na dráhe. Na varovný signál môže byť použitá píšťalka alebo zvonec.

Each inspector at the starting end shall give a warning signal when the swimmer in his lane has two lengths plus five (5) metres to swim to finish in individual events of 800 and 1500 metres. The signal may be repeated after the turn until the swimmer has reached the five (5) metres mark on the lane rope. The warning signal may be by whistle or bell.

SW 2.6.5 Každý obrátkový rozhodca na štartovej strane počas štafetových disciplín kontroluje, či je pretekár na štarte v kontakte so štartovým blokom v momente, keď sa predchádzajúci pretekár dotýka steny. Ak sa používa automatické časomerné zariadenie ktoré meria časy odskokov, musí sa používať v súlade s článkom SW 13.1.

Each inspector at the starting end shall determine, in relay events, whether the starting swimmer is in contact with the starting platform when the preceding swimmer touches the starting wall. When Automatic Equipment which judges relay take-offs is available, it shall be used in accordance with SW 13.1.

SW 2.6.6 Obrátkoví rozhodcovia hlásia akékoľvek porušenie pravidiel na podpísaných tlačivách, ktoré obsahujú číslo a názov disciplíny, číslo dráhy a detailný popis priestupku hlavnému obrátkovému rozhodcovi, ktorý okamžite informuje hlavného rozhodcu.

Inspectors of turns shall report any violation on signed cards detailing the event, lane number, and the infringement delivered to the chief inspector of turns who shall immediately convey the report to the referee.

SW 2.7 Rozhodcovia plaveckých spôsobov

SW 2.7 Judges of Stroke

SW 2.7.1 Rozhodcovia plaveckých spôsobov sú na oboch bočných stranách bazéba.

Judges of stroke shall be located on each side of the pool.

SW 2.7.2 Každý rozhodca plaveckých spôsobov kontroluje, či sú dodržiavané pravidlá vzťahujúce sa na plavecký spôsob, ktoré sú predpísané pre príslušnú disciplínu a taktiež asistuje obrátkovým rozhodcom tak, že dozerá na obrátky a dohmaty v cieľi.

Each judge of stroke shall ensure that the rules related to the style of swimming designated for the event are being observed, and shall observe the turns and the finishes to assist the inspectors of turns.

SW 2.7.3 Rozhodcovia plaveckých spôsobov oznamujú hlavnému rozhodcovi akékoľvek porušenie pravidiel na podpísaných tlačivách, ktoré obsahujú číslo a názov disciplíny, číslo dráhy a detailný popis priestupku.

Judges of stroke shall report any violation to the referee on signed cards detailing the event, lane number, and the infringement.

SW 2.8 Hlavný Časomerač

SW 2.8 Chief Timekeeper

SW 2.8.1 Rozmiestňuje všetkých časomeračov a určuje im dráhy za ktoré sú zodpovední. Na každej dráhe musia byť traja časomerači. Pokiaľ sa nepoužíva automatické časomerné zariadenie musia byť v zálohe dvaja náhradní časomerači, ktorí sú pripravení kedykoľvek nahradiť časomerača, ktorého stopky zlyhali, zastali alebo ktorý pre nejaký iný dôvod nie je schopný merať čas. V prípade použitia troch stopiek pre každú dráhu je výsledný čas a umiestnenie pretekára na výsledkovej listine stanovené nameraným časom.

The chief timekeeper shall assign the seating positions for all timekeepers and the lanes for which they are responsible. There shall be three (3) timekeepers for each lane. If Automatic Officiating Equipment is not used there shall be two (2) additional timekeepers designated, either of whom shall be directed to replace a timekeeper whose watch did not start or stopped during an event, or who for any other reason is not able to record the time. When using three (3) digital watches per lane, final time and place is determined by time.

SW 2.8.2 Zhromažďuje štartovacie lístky od všetkých časomeračov a pokiaľ je to potrebné, kontroluje ich stopky.

The chief timekeeper shall collect from the timekeepers in each lane a card showing the times recorded and, if necessary, inspect their watches.

SW 2.8.3 Zaznamenáva a preveruje oficiálny čas na štartovacom lístku z každej dráhy.

The chief timekeeper shall record or examine the official time on the card for each lane.

SW 2.9 Časomerači

SW 2.9 Timekeepers

SW 2.9.1 Každý časomerač meria čas pretekárovi v dráhe, ktorá mu bola pridelená v súlade s článkom SW 11.3. Stopky musia byť overené a certifikované tak, aby vyhovovali riadiacej komisii podujatia.

Each timekeeper shall take the time of the swimmers in the lane assigned to him in accordance with SW 11.3. The watches shall be certified correct to the satisfaction of the meet Management Committee.

SW 2.9.2 Každý časomerač spustí stopky na štartovací povel a zastaví ich, keď pretekár v jeho dráhe ukončil disciplínu. Časomerači môžu byť inštruovaní hlavným časomeračom, aby pri tratiach dlhších ako 100 metrov zaznamenávali medzičasy.

Each timekeeper shall start his watch at the starting signal, and shall stop it when the swimmer in his lane has completed the race. Timekeepers may be instructed by the chief timekeeper to record times at intermediate distances in races longer than 100 metres.

SW 2.9.3 Okamžite po ukončení preteku časomerači v každej dráhe zaznamenajú nameraný čas na štartovací lístok, odovzdajú ho hlavnému časomeračovi a ak sú vyzvaní, ukážu stopky na kontrolu. Na krátky hvizd Hlavného rozhodcu zahajujúci ďalší pretek musia vynulovať stopky

Promptly after the race, the timekeepers in each lane shall record the times of their watches on the card, give them to the chief timekeeper, and if requested present their watches for inspection. Their watches must be cleared at the short whistle of the Referee announcing the following race.

SW 2.9.4 Pokiaľ sa nevyužíva video záložný systém, je nevyhnutné použiť plný stav časomeračov, aj keď sa používa automatické časomerné zariadenie.

Unless a video backup system is used, it may be necessary to use the full complement of timekeepers even when Automatic Officiating Equipment is used.

SW 2.10 Hlavný cieľový rozhodca

SW 2.10 Chief Finish Judge

SW 2.10.1 Hlavný cieľový rozhodca určí každému cieľovému rozhodcovi pozíciu a umiestnenie.

The chief finish judge shall assign each finish judge his position and the placing to be determined.

SW 2.10.2 Po ukončení disciplíny hlavný cieľový rozhodca prevezme podpísané cieľové lístky od všetkých cieľových rozhodcov, stanoví výsledné poradie a odovzdá ich hlavnému rozhodcovi.

After the race, the chief finish judge shall collect signed result sheets from each finish judge and establish the result and placing which will be sent directly to the referee.

SW 2.10.3 V prípade používania automatického časomerného zariadenia, ktoré stanovuje poradie v cieľi, musí hlavný cieľový rozhodca hlásiť po každom preteku výsledné poradie tak, ako bolo zaznamenané časomerným zariadením.

Where Automatic Officiating Equipment is used to judge the finish of a race, the chief finish judge must report the order of finish recorded by the Equipment after each race.

SW 2.11 Cieľoví rozhodcovia

SW 2.11 Finish Judges

SW 2.11.1 Cieľoví rozhodcovia sú umiestnení na vyvýšených miestach v rovine cieľa tak, aby mali vždy nerušený výhľad na bazén a na cieľový priestor, s výnimkou v prípadoch keď ovládajú automatické časomerné zariadenie v im určených dráhach stlačením „robertka“ pri ukončení preteku.

Finish judges shall be positioned in elevated stands in line with the finish where they have at all times a clear view of the course and the finish line, unless they operate an Automatic Officiating device in their respective assigned lanes by depressing the "push-button" at the completion of the race.

SW 2.11.2 Po každej rozplavbe určujú cieľoví rozhodcovia poradie všetkých pretekárov tak, ako ich videli doplávať. Iní cieľoví rozhodcovia ako tí, ktorí ovládajú „robertka“ nesmú počas preteku vykonávať zároveň aj funkciu časomeračov.

After each event the finish judges shall decide and report the placing of the swimmers according to the assignments given to them. Finish judges other than push-button operators shall not act as timekeepers in the same event.

SW 2.12 Riadiaci panel (iný ako na Olympijské Hry a Majstrovstvá sveta)

SW 2.12 Desk Control (other than for Olympic Games and World Championships)

SW 2.12.1 Hlavný časomerač je zodpovedný za kontrolu počítačom zaznamenaných výsledkov alebo záznamov umiestnenia a nameraných časov z každej disciplíny, ktoré obdrží od hlavného rozhodcu. Hlavný časomerač potvrdzuje overenie výsledkov hlavným rozhodcom.

The chief recorder is responsible for checking results from computer printouts or from results of times and placing in each event received from the referee. The chief recorder shall witness the referee's signing the results.

SW 2.12.2 Zapisovatelia kontrolujú odhlášky po rozplavbách alebo finále, dávajú výsledky do oficiálnej podoby, vyhlasujú všetky novovzniknuté rekordy a podľa potreby spravujú výsledky.

The recorders shall control withdrawals after the heats or finals, enter results on official forms, list all new records established, and maintain scores where appropriate.

SW 2.13 Rozhodovanie rozhodcov

SW 2.13 Officials' Decision Making

SW 2.13.1 Rozhodcovia majú robiť rozhodnutia svojprávne a nezávisle od seba pokiaľ nie je v pravidlách plávania stanovené inak.

Officials shall make their decision autonomously and independently of each other unless otherwise provided in the Swimming Rules

SW 3 NASADZOVANIE ROZPLAVIEB, SEMIFINÁLE A FINÁLE

SW 3 SEEDING OF HEATS, SEMI-FINALS AND FINALS

Štartovacie plochy pre všetky disciplíny počas Olympijských Hier, Majstrovstiev sveta, Národných majstrovstiev a iných FINA súťaží by mali byť rozlosované podľa nasledujúcich pravidiel:

The starting stations for all events in Olympic Games, World Championships, Regional Games and other FINA competitions shall be by seeding as follows:

SW 3.1 Rozplavby

SW 3.1 Heats

SW 3.1.1 Najlepšie zaplávane časy všetkých prihlásených pretekárov zaznamenané za posledných 12 mesiacov pred oficiálnym „deadline“ prijímania prihlášok musia byť zaznamenané na prihláškach a zoradené podľa poradia na základe nameraných časov Riadiacim Orgánom. Plavci, ktorí sa neprihlásia oficiálne nameraným časom sú zaradení na koniec štartovej listiny bez času. Plavci s rovnakými časmi a viacerí plavci bez zaplávaneho času sú zaradení do rozplavieb na základe losovania. Plavci sú rozmiestnení do dráh v súlade s nižšie uvedenými pravidlami v časti SW 3.1.2. Plavci sú zaradení do rozplavieb na základe ich nahlásených časov podľa nasledujúcich pravidiel:

The best competitive times of all entrants for the preceding twelve (12) months prior to the entry deadline of the competition, shall be submitted on entry forms and listed in order of time by the Management Committee. Swimmers who do not submit official recorded times shall be considered the slowest and shall be placed at the end of the list with a no time. Placement of swimmers with identical times or of more than one swimmer without times shall be determined by draw. Swimmers shall be placed in lanes according to the procedures set forth in SW 3.1.2. below. Swimmers shall be placed in trial heats according to submitted times in the following manner.

SW 3.1.1.1 Ak sa pláva len jedna rozplavba, rozlosuje sa ako finále a pláva sa v čase určenom pri finálovej rozplavbe.

If one heat, it shall be seeded as a final and swum only during the final session.

SW 3.1.1.2 V prípade dvoch rozplavieb je najrýchlejší pretekár zaradený do 2. rozplavby, druhý najrýchlejší do 1. rozplavby, tretí najrýchlejší do 2. rozplavby, štvrtý do 1. rozplavby atď.

If two heats, the fastest swimmer shall be seeded in the second heat, next fastest in the first heat, next fastest in the second heat, next in the first heat, etc.

SW 3.1.1.3 V prípade troch rozplavieb je najrýchlejší pretekár zaradený do 3. rozplavby, druhý najrýchlejší do 2. rozplavby, tretí najrýchlejší je zaradený do 1. rozplavby, štvrtý opäť do 3. rozplavby, piaty najrýchlejší do 2. rozplavby, šiesty do 1. rozplavby, siedmy do 3. rozplavby atď.

If three heats, the fastest swimmer shall be placed in the third heat, next fastest in the second, next fastest in the first. The fourth fastest swimmer shall be placed in the third heat, the fifth in the second heat, and the sixth fastest in the first heat, the seventh fastest in the third heat, etc.

SW 3.1.1.4 Ak sú štyri, prípadne viac rozplavieb, posledné tri rozplavby sa rozlosujú v súlade s pravidlom SW 3.1.1.3. Ďalšie rozplavby sú zostavené z pretekárov podľa prihlásených časov. Dráhy sú priradené zostupne podľa nahlásených časov v súlade so šablónou načrtnutou nižšie v pravidle SW 3.1.2.

If four or more heats, the last three heats of the event shall be seeded in accordance with SW 3.1.1.3 above. The heat preceding the last three heats shall consist of the next fastest swimmers; the heat preceding the last four heats shall consist of the next fastest swimmers, etc. Lanes shall be assigned in descending order of submitted times within each heat, in accordance with the pattern outlined in SW 3.1.2 below.

SW 3.1.1.5 Výnimka: V prípade dvoch a viacerých rozplavieb na disciplínu by v každej rozplavbe mali byť min. 3 pretekári, avšak neočakávané odhlášky môžu zapríčiniť, že tento min. počet bude znížený na menej ako 3.

Exception: When there are two or more heats in an event, there shall be a minimum of three swimmers seeded into any one preliminary heat, but subsequent scratches may reduce the number of swimmers in such heat to less than three.

SW 3.1.1.6 Ak je k dispozícii bazén s 10 dráhami a na 8.miesto v rozplavbách pre disciplíny 800 a 1500 m voľný spôsob sú nasadené dva rovnaké časy, použije sa dráha č.9 pre plavcov s rovnakými časmi v dráhe 8 a 9. V prípade troch rovnakých nahlásených časov sa použijú dráhy 9 a 0 pre plavcov s rovnakými časmi v dráhach 8, 9, a 0.

Where a 10 lane pool is available and equal times are established for the 8th place in the heats of 800m and 1500m Freestyle events, lane 9 will be used with a draw for lane 8 and lane 9. In case of three (3) equal times for 8th place, lane 9 and 0 will be used with a draw for lane 8, 9 and 0.

SW 3.1.1.7 Ak nie je k dispozícii bazén s 10 dráhami, použije sa pravidlo SW 3.2.3.

Where a 10 lane pool is not available SW 3.2.3 will apply.

SW 3.1.2 Okrem 50 m disciplín v 50 m bazéne bude systém zaraďovania na jednotlivé dráhy taký (dráha č.1 (alebo 0 v prípade bazéna s 10 dráhami) je na pravej strane bazéna pri pohľade na bazén zo štartovacej strany), že najrýchlejší pretekár alebo tím bude nasadený do dráhy uprostred bazéna s nepárnym počtom dráh, alebo do dráhy 3 resp. 4 pri párnom počte dráh (6 alebo 8). V bazénoch s 10 dráhami bude najrýchlejší pretekár umiestnený na dráhu č.4. Pretekár s druhým najrýchleším časom v danej rozplavbe sa umiestni vľavo od najrýchlejšieho, ostatní sa umiestňujú potom striedavo naľavo a napravo v zostupnom poradí podľa nahlásených časov. Pretekárom s rovnakým časom budú dráhy určené lósom v súlade s vyššie uvedenými pravidlami.

Except for 50 metre events in 50 metre pools, assignment of lanes shall be (number 1 lane being on the right side of the pool (0 when using pools with 10 lanes) when facing the course from the starting end) by placing the fastest swimmer or team in the centre lane in pool with an odd number of lanes, or in lane 3 or 4 respectively in pools having 6 or 8 lanes. In pools using 10 lanes, the fastest swimmer shall be placed in lane 4. The swimmer having the next fastest time is to be placed on his left, then alternating the others to right and left in accordance with the submitted times. Swimmers with identical times shall be assigned their lane positions by draw within the aforesaid pattern.

SW 3.1.3 V prípade 50 m disciplín, ktoré sa plávajú v 50 m dlhom bazéne môže byť na základe rozhodnutia Riadiaceho výboru, štartované buď klasicky zo štartovacej strany po obrátkovú stenu alebo naopak od obrátkovej steny po štartovaciu stranu. Toto rozhodnutie závisí od viacerých faktorov ako napr. od prítomnosti automatického časomerného zariadenia, štartovej pozície, atď. Riadiaci výbor by mal informovať pretekárov o svojom rozhodnutí ešte pred začiatkom preteku. Bez ohľadu na smer preteku, pretekári sú nasadení do rovnakých dráh, do ktorých by boli nasadení v prípade štartovania a doplavovania na štartovej strane.

When 50 metre events contested in 50 metre pools, the races may be swum, at the discretion of the Management Committee, either from the regular starting end to the turning end or from the turning end to the starting end, depending upon such factors as existence of adequate Automatic Equipment, starter's position, etc. The Management Committee should advise swimmers of their determination well before the start of the competition. Regardless of which way the race is swum, the swimmers shall be seeded in the same lanes in which they would be seeded if they were both starting and finishing at the starting end.

SW 3.2 Semifinále a Finále

SW 3.2 Semi-Finals and Finals

SW 3.2.1 V semifinále sa rozplavby určujú v súlade s pravidlom SW 3.1.1.2

In the semi-finals heats shall be assigned as in SW 3.1.1.2.

SW 3.2.2 Tam, kde nie sú potrebné kvalifikačné rozplavby sa dráhy určujú v súlade s vyššie uvedeným pravidlom SW 3.1.2. Ak sa plávali kvalifikačné rozplavby, dráhy

sa určia rovnako v súlade s pravidlom SW 3.1.2, avšak na základe časov zaplávajúcich v týchto rozplavbách.

Where no preliminary heats are necessary, lanes shall be assigned in accordance with SW 3.1.2 above. Where preliminary heats or semi-finals have been held, lanes shall be assigned as in SW 3.1.2 based, however, on times established in such heats.

SW 3.2.3 Ak pretekári z rovnakej alebo z rôznych rozplavieb dosiahnu na stotinu sekundy rovnaký čas (pre 8./10. miesto alebo 16./20. miesto závisiac od pretekov na 8 resp. 10 dráhovom bazéne), je potrebné rozplávaním určiť, ktorý pretekár postúpi do príslušného finále. Takéto rozplávanie sa môže uskutočniť najskôr 60 minút po tom, čo doplávali všetci zainteresovaní pretekári. Ak sú znova zaznamenané rovnaké časy, musí sa uskutočniť ďalšie rozplávanie. Ak je to potrebné, musí sa uskutočniť rozplávanie aj medzi náhradníkmi s rovnakými zaplávajúcimi časmi, aby sa určilo poradie 1. a 2. náhradníka.

In the event that swimmers from the same or different heats have equal times registered to 1/100 second for either the eighth/tenth place or sixteenth/twentieth place depending on the use of 8 or 10 lanes, there shall be a swim-off to determine which swimmer shall advance to the appropriate finals. Such swim-off shall take place not less than one hour after all involved swimmers have completed their heats. Another swim-off shall take place if equal times are registered again. If required, a swim off will take place to determine 1st and 2nd reserve if equal times are recorded.

SW 3.2.4 Ak sa jeden alebo viacerí pretekári odhlásia zo semifinále alebo finále, sú volaní náhradníci podľa poradia zaplávajúcich v rozplavbách alebo v semifinále. Disciplína resp. disciplíny musia byť prelosované a nové rozlosovanie s vyznačenými zmenami alebo náhradníkmi musí byť zverejnené v súlade s pravidlom SW 3.1.2.

Where one or more swimmers scratch from a semi-final or final reserves will be called in order of classifications in heats or semi-finals. The event or events must be re-seeded and supplementary sheets must be issued detailing the changes or substitutions, as prescribed in sw 3.1.2.

SW 3.2.5 Pri rozplavbách, semifinále a finále sa pretekári musia dostaviť do Prvej vyvolávacej miestnosti najneskôr 20 minút pred štartom ich disciplíny. Po kontrole pretekári postúpia do finálnej vyvolávacej miestnosti.

For heats, semi-finals and finals, swimmers must report to the First Call Room no later than 20 minutes prior to the start of their event. After inspection, swimmers proceed to the final call-room.

SW 3.3 V iných súťažiach sa môže použiť pri umiestňovaní pretekárov na dráhy losovací systém.

In other competitions, the draw system may be used for assigning lane positions.

SW 4 ŠTART

SW 4 THE START

SW 4.1 Štart pre voľný spôsob, prsia, motýlik a polohové preteky sa vykoná skokom. Na znamenie hlavného rozhodcu - dlhé písknutie (pravidlo SW 2.1.5) vystúpia pretekári na štartový blok a ostanú tam. Na povel štartéra "na miesta" zaujmú pretekári ihneď štartový postoj, pri ktorom je aspoň jedna noha na prednej hrane bloku. Poloha rúk nie je rozhodujúca. Keď sú všetci pretekári v klude, dá štartér štartovací povel.

The start in Freestyle, Breaststroke, Butterfly and Individual Medley races shall be with a dive. On the long whistle (SW 2.1.5) from the referee the swimmers shall step onto the starting platform and remain there. On the starter's command "take your marks", they shall immediately take up a starting position with at least one foot at the front of the starting platforms. The position of the hands is not relevant. When all swimmers are stationary, the starter shall give the starting signal.

SW 4.2 Štart v disciplínach znak a polohové štafety sa vykoná z vody. Po prvom dlhom písknutí hlavného rozhodcu (pravidlo SW 2.1.5) skočia pretekári ihneď do vody. Po druhom dlhom písknutí sa pretekári bez zdržiavania pripravujú pri štartovacej stene (SW 6.1). Keď všetci pretekári zaujali štartovaciu pozíciu, vydá štartér povel „na miesta“ Keď sú všetci pretekári v klude, dá štartér štartovací povel.

The start in Backstroke and Medley Relay races shall be from the water. At the referee's first long whistle (SW 2.1.5), the swimmers shall immediately enter the water. At the Referee's second long whistle the swimmers shall return without undue delay to the starting position (SW 6.1). When all swimmers have assumed their starting positions, the starter shall give the command "take your marks". When all swimmers are stationary, the starter shall give the starting signal.

SW 4.3 Na Olympijských Hrách, Majstrovstvách sveta a iných FINA podujatiach musí povel "na miesta" zaznieť v angličtine a štart sa uskutoční za pomoci viacerých reproduktorov, ktoré sú po jednom namontované na každom štartovom bloku.

In Olympic Games, World Championships and other FINA events the command "Take your marks" shall be in English and the start shall be by multiple loudspeakers, mounted one at each starting platform.

SW 4.4 Každý pretekár, ktorý odštartuje pre vydaním štartovacieho povelu, bude diskvalifikovaný. Ak štartovací signál zaznie pred potvrdením diskvalifikácie, pretek pokračuje a pretekár resp. pretekári budú diskvalifikovaní až po doplávaní preteku. Ak je diskvalifikácia potvrdená pred vydaním štartovacieho povelu, povel nezaznie, ale statní pretekári sú odvolaní zo štartových pozícií a štartujú opäť. Hlavný rozhodca zopakuje štartový postup začínajúc s dlhým zapískaním (druhé zapískanie pre znak) v súlade s pravidlom SW 2.1.5.

Any swimmer starting before the starting signal has been given, shall be disqualified. If the starting signal sounds before the disqualification is declared, the race shall continue and the swimmer or swimmers shall be disqualified upon completion of the race. If the disqualification is declared before the starting signal, the signal shall not be given, but the remaining swimmers shall be called back and start again. The Referee repeats the starting procedure beginning with the long whistle (the second one for backstroke) as per SW 2.1.5.

SW 5 VOĽNÝ SPOSOB

SW 5 FREESTYLE

SW 5.1 Voľný spôsob znamená, že v takto označenej disciplíne môže pretekár plávať akýmkoľvek spôsobom, len v polohových pretekoch a v polohových štafetách znamená voľný spôsob akýkoľvek iný spôsob ako motýlik, prsia a znak.

Freestyle means that in an event so designated the swimmer may swim any style, except that in individual medley or medley relay events, freestyle means any style other than backstroke, breaststroke or butterfly.

SW 5.2 Nejaká časť pretekára sa musí dotknúť steny pri každej obrátke a v cieľi.

Some part of the swimmer must touch the wall upon completion of each length and at the finish.

SW 5.3 Nejaká časť pretekára musí pretínať hladinu vody počas celého preteku okrem vykonania obrátky a štartu, kedy môže byť pretekár úplne ponorený do vzdialenosti najviac 15 m po štarte a každej obrátke. Najneskôr v tom bode musí hlava pretekára preťať hladinu vody.

Some part of the swimmer must break the surface of the water throughout the race, except it shall be permissible for the swimmer to be completely submerged during the turn and for a distance of not more than 15 metres after the start and each turn. By that point, the head must have broken the surface.

SW 6 ZNAK

SW 6 BACKSTROKE

SW 6.1 Pred štartovacím povelom sa pretekári zoradia vo vode tvárou k štartovacej stene držiac sa oboma rukami rúčiek na štartových blokoch. Je zakázané stáť na alebo v žliabku, alebo sa oň opierať ohnutými prstami.

Prior to the starting signal, the swimmers shall line up in the water facing the starting end, with both hands holding the starting grips. Standing in or on the gutter or bending the toes over the lip of the gutter is prohibited.

SW 6.2 Na štartovací povel a po obrátke sa pretekár musí odraziť a plávať na chrbte počas celého preteku okrem vykonávania obrátky (ako je bližšie uvedené v pravidle SW 6.4). Normálna poloha na chrbte dovoľuje otáčanie tela z vodorovnej polohy až do 90 stupňov, nie však vrátane. Poloha hlavy nie je rozhodujúca.

At the signal for starting and after turning the swimmer shall push off and swim upon his back throughout the race except when executing a turn as set forth in SW 6.4. The normal position on the back can include a roll movement of the body up to, but not including 90 degrees from horizontal. The position of the head is not relevant.

SW 6.3 Nejaká časť pretekára musí pretínať hladinu vody počas celého preteku. Je povolené, aby bol pretekár úplne ponorený počas obrátky, pri dohmate a do vzdialenosti nie viac ako 15 m od steny po štarte a po každej obrátke. Najneskôr v tom bode musí hlava pretekára preťať hladinu vody.

Some part of the swimmer must break the surface of the water throughout the race. It is permissible for the swimmer to be completely submerged during the turn, at the finish and for a distance of not more than 15 metres after the start and each turn. By that point the head must have broken the surface.

SW 6.4 Pri vykonávaní obrátky sa pretekár musí nejakou časťou tela dotknúť obrátkovej steny vo svojej dráhe. Počas obrátky sa môžu ramená pretočiť cez vertikálu do polohy na prsia, vzápätí súvislý záber jednou alebo súvislý súčasný záber oboma rukami môže byť použitý na začatie obratu. Pretekár sa musí po vykonanej obrátke vrátiť do pozície na chrbte skôr, než sa odrazí od steny.

When executing the turn there must be a touch of the wall with some part of the swimmer's body in his/her respective lane. During the turn the shoulders may be turned over the vertical to the breast after which a continuous single arm pull or a continuous simultaneous double arm pull may be used to initiate the turn. The swimmer must have returned to the position on the back upon leaving the wall.

SW 6.5 Pri dokončení preteku sa pretekár musí dotknúť cieľovej steny vo svojej dráhe v polohe na znak.

Upon the finish of the race the swimmer must touch the wall while on the back in his/her respective lane.

SW 7 PRSIA

SW 7 BREASTSTROKE

SW 7.1 Po štarte a po každej obrátke môže pretekár urobiť jeden záber pažami úplne až k stehnám, počas ktorého smie byť ponorený. Počas prvého záberu je povolený jeden motýlkový kop, nasledovaný prsiarskym kopom.

After the start and after each turn, the swimmer may take one arm stroke completely back to the legs during which the swimmer may be submerged. A single butterfly kick is permitted during the first arm stroke, followed by a breaststroke kick.

SW 7.2 Od začiatku prvého záberu pažami po štarte a po každej obrátke musí byť telo v polohe na prsia. V žiadnom prípade nie je dovolené otočiť sa na znak. Po odštartovaní a počas celého preteku musí jedno tempo pozostávať z jedného záberu paží a jedného kopu v tomto poradí. Všetky pohyby paží musia prebiehať súčasne a v rovnakej horizontálnej rovine bez striedavých pohybov.

From the beginning of the first arm stroke after the start and after each turn, the body shall be kept on the breast. It is not permitted to roll onto the back at any time. From the start and throughout the race the stroke cycle must be one arm stroke and one leg kick in that order. All movements of the arms shall be simultaneous and on the same horizontal plane without alternating movement.

SW 7.3 Ruky majú byť tlačené od prs vpred spoločne na, pod alebo nad hladinou vody. Lakte majú byť po celý čas pod vodou okrem posledného záberu pred obrátkou, počas obrátky a posledného záberu pri dohmate. Pri zábere musia byť ruky ťahané dozadu na alebo pod hladinou vody. Záber musí končiť najďalej pri páse okrem prvého záberu po štarte a po každej obrátke.

The hands shall be pushed forward together from the breast on, under, or over the water. The elbows shall be under water except for the final stroke before the turn, during the turn and for the final stroke at the finish. The hands shall be brought back on or under the surface of the water. The hands shall not be brought back beyond the hip line, except during the first stroke after the start and each turn.

SW 7.4 Počas každého celého tempa musí časť hlavy pretekára preťať hladinu vody. Hlava musí preťať hladinu skôr, ako sa ruky obrátia smerom dovnútra pri najširšej časti druhého záberu. Všetky pohyby dolných končatín majú prebiehať súčasne a v rovnakej horizontálnej rovine bez striedavých pohybov.

During each complete cycle, some part of the swimmer's head must break the surface of the water. The head must break the surface of the water before the hands turn inward at the widest part of the second stroke. All movements of the legs shall be simultaneous and in on the same horizontal plane without alternating movement.

SW 7.5 Chodidlá musia počas kopu smerovať von. Krivý strih, kmitanie alebo delfínový kop smerom nadol nie sú povolené až na vyššie uvedené pravidlo SW 7.1. Prerážanie hladiny vody chodidlami je dovolené, pokiaľ za ním nenasleduje aktívny delfínový kop smerom dole.

The feet must be turned outwards during the propulsive part of the kick. A scissors, flutter or downward butterfly kick is not permitted except as in SW 7.1. Breaking the surface of the water with the feet is allowed unless followed by a downward butterfly kick.

SW 7.6 Dotyk pri každej obrátke a pri ukončení disciplíny má byť vykonaný oboma rukami súčasne na, nad alebo pod hladinou vody. Hlava môže byť ponorená po poslednom vystretí paží pred dotykom za predpokladu, že pretne hladinu v niektorom bode počas posledného úplného, alebo neúplného záberu, ktorý predchádzal dotyku steny.

At each turn and at the finish of the race, the touch shall be made with both hands simultaneously at, above, or below the water level. The head may be submerged after the last arm pull prior to the touch, provided it breaks the surface of the water at some point during the last complete or incomplete cycle preceding the touch.

SW 8 MOTÝLIK

SW 8 BUTTERFLY

SW 8.1 Od začiatku prvého pohybu paží po štarte a po každej obrátke má byť telo v polohe na prsia. Kopanie pod vodou na boku je povolené. V žiadnom prípade nie je dovolené otočiť sa na znak

From the beginning of the first arm stroke after the start and each turn, the body shall be kept on the breast. Under water kicking on the side is allowed. It is not permitted to roll onto the back at any time.

SW 8.2 Obe paže majú byť prenášané dopredu nad vodou a ťahané dozadu pod vodou súčasne počas celého preteku, v súlade s pravidlom SW 8.5.

Both arms shall be brought forward together over the water and brought backward simultaneously through-out the race, subject to SW 8.5.

SW 8.3 Všetky pohyby dolných končatín nahor a nadol musia byť vykonávané súčasne. Nohy alebo chodidlá nemusia byť v rovnakej výške, nemali by sa však striedať vo vzťahu jedna k druhej. Prsiarsky kop nie je povolený.

All up and down movements of the legs must be simultaneous. The legs or the feet need not be on the same level, but they shall not alternate in relation to each other. A breaststroke kicking movement is not permitted.

SW 8.4 Pri každej obrátke a dohmate má byť dotyk vykonaný oboma rukami súčasne na, nad alebo pod hladinou vody.

At each turn and at the finish of the race, the touch shall be made with both hands simultaneously, at, above or below the water surface.

SW 8.5 Po štarte a obrátkach môže pretekár vykonať pod vodou jeden alebo viacero kopov a jeden záber pažami, ktorým sa musí dostať späť na hladinu vody. Je povolené, aby bol pretekár úplne ponorený do vzdialenosti nie viac ako 15 m po štarte a po každej obrátke. V tom bode musí hlava preťať povrch hladiny. Pretekár musí zostať na povrchu až do nasledujúcej obrátky alebo dohmatu v cieľi.

At the start and at turns, a swimmer is permitted one or more leg kicks and one arm pull under the water, which must bring him to the surface. It shall be permissible for a swimmer to be completely submerged for a distance of not more than 15 metres after the start and after each turn. By that point, the head must have broken the surface. The swimmer must remain on the surface until the next turn or finish.

SW 9 POLOHOVÉ PRETEKY

SW 9 MEDLEY SWIMMING

SW 9.1 V disciplínach polohové preteky pláva pretekár štyri plavecké spôsoby v nasledujúcom poradí: Motýlik, Znak, Prsia, Voľný Spôsob. Každý zo spôsobov musí pokryť rovnakú vzdialenosť, t.j. jednu štvrtinu (1/4) z celkovej dĺžky disciplíny.

In individual medley events, the swimmer covers the four swimming styles in the following order: Butterfly, Backstroke, Breaststroke and Freestyle. Each of the strokes must cover one quarter (1/4) of the distance.

SW 9.2 V štafetových disciplínach polohové preteky plávajú pretekári štyri plavecké spôsoby v nasledujúcom poradí: Znak, Prsia, Motýlik, Voľný Spôsob.

In medley relay events, swimmers will cover the four swimming strokes in the following order: Backstroke, Breaststroke, Butterfly and Freestyle.

SW 9.3 Každý úsek musí byť ukončený v súlade s pravidlom, ktoré sa vzťahuje na daný spôsob.

Each section must be finished in accordance with the rule which applies to the stroke concerned.

SW 10 PRETEKY

SW 10 THE RACE

SW 10.1 Všetky individuálne disciplíny sa musia konať rozlíšené podľa pohlavia.

All individual races must be held as separate gender events.

SW 10.2 Pretekár má zaplávať sám celú vzdialenosť aby mohol byť kvalifikovaný.

A swimmer swimming over the course alone shall cover the whole distance to qualify.

SW 10.3 Pretekár musí zostať a ukončiť disciplínu v rovnakej dráhe, v ktorej odštartoval.

The swimmer must remain and finish the race in the same lane in which he/she started.

SW 10.4 Vo všetkých disciplínach sa pri obrátke musí pretekár fyzicky dotknúť steny bazéna. Obrátka musí smerovať od steny a nie je dovolené kráčať alebo sa odraziť od dna bazéna.

In all events, a swimmer when turning shall make physical contact with the end of the pool or course. The turn must be made from the wall, and it is not permitted to take a stride or step from the bottom of the pool.

SW 10.5 Státie na dne bazéna počas voľno-spôsobových disciplín alebo počas kraulového úseku v polohových štafetách neznamená diskvalifikáciu pretekára, nesmie však po dne bazéna chodiť..

Standing on the bottom during freestyle events or during the freestyle portion of medley events shall not disqualify a swimmer, but he shall not walk.

SW 10.6 Ťahanie sa po dráhe nie je dovolené.

Pulling on the lane rope is not allowed.

SW 10.7 Zastavenie iného pretekára križovaním inej dráhy alebo akékoľvek iné prekážanie vedie k diskvalifikácii. Pokiaľ je priestupok úmyselný, hlavný rozhodca je povinný informovať Riadiaci orgán súťaže a vedúceho výpravy, ku ktorej previnilý pretekár patrí.

Obstructing another swimmer by swimming across another lane or otherwise interfering shall disqualify the offender. Should the foul be intentional, the referee shall report the matter to the Member promoting the race, and to the Member of the swimmer so offending.

SW 10.8 Žiadny pretekár nesmie používať ani nosiť akékoľvek pomôcky alebo plavky ktoré by mohli zvýšiť jeho/jej rýchlosť, nadnášanie alebo vytrvalosť počas preteku (napr. rukavice opatrené blanou medzi prstami, plutvy, atď). Nosenie plaveckých okuliarov je povolené. Akýkoľvek druh pásky na tele nie je povolený okrem prípadov schválených FINA komisiou pre športovú medicínu.

No swimmer shall be permitted to use or wear any device or swimsuit that may aid his/her speed, buoyancy or endurance during a competition (such as webbed gloves, flippers, fins, etc.). Goggles may be worn. Any kind of tape on the body is not permitted unless approved by FINA Sport Medicine Committee.

SW 10.9 Každý pretekár, ktorý práve nepreteká a vstúpi do vody v čase, keď v nej prebieha disciplína pred tým, ako všetci v nej zúčastnení pretekári dokončili pretek, bude diskvalifikovaný zo svojej najbližšej disciplíny v podujatí.

Any swimmer not entered in a race, who enters the water in which an event is being conducted before all swimmers therein have completed the race, shall be disqualified from his next scheduled race in the meet.

SW 10.10 V každom štafetovom družstve majú byť štyria pretekári.

There shall be four swimmers on each relay team.

SW 10.11 Ak počas štafetových disciplín pretekár opustí štartovací blok predtým (tj. jeho nohy stratia kontakt so štartovým blokom), ako sa predchádzajúci pretekár toho istého družstva dotkne steny, celé družstvo bude diskvalifikované.

In relay events, the team of a swimmer whose feet lose touch with the starting platform before the preceding team-mate touches the wall shall be disqualified.

SW 10.12 Každé štafetové družstvo, ktorého iný člen ako práve ten, ktorý je určený na preplávanie daného úseku, vstúpi do vody počas prebiehajúceho preteku predtým, ako všetci pretekári všetkých tímov ukončili disciplínu bude diskvalifikované.

Any relay team shall be disqualified from a race if a team member, other than the swimmer designated to swim that length, enters the water when the race is being conducted, before all swimmers of all teams have finished the race.

SW 10.13 Členovia štafety a ich poradie v štafete musí byť nahlásené pred začatím preteku. Každý člen štafety smie plávať iba jeden úsek. Zostava štafety sa môže meniť medzi rozplavbami a finálovými rozplavbami za predpokladu, že štafeta je zostavená zo zoznamu pretekárov, ktorí sú na danú disciplínu riadne prihlásení. Nedodržanie nahláseného poradia v štafete vedie k diskvalifikácii. Použitie náhradníkov je možné len v prípade zdokumentovaných zdravotných ťažkostí.

The members of a relay team and their order of competing must be nominated before the race. Any relay team member may compete in a race only once. The composition of a relay team may be changed between the heats and finals of an event, provided that it is made up from the list of swimmers properly entered by a Member for that event. Failure to swim in the order listed will result in disqualification. Substitutions may be made only in the case of a documented medical emergency.

SW 10.14 Každý pretekár, ktorý doplával pretek alebo doplával svoj úsek v štafete, musí urýchlene opustiť bazén tak, aby neprekážal ostatným pretekárom, ktorí ešte plávajú. V opačnom prípade bude pretekár, alebo štafetové družstvo ktorého je členom diskvalifikované.

Any swimmer having finished his race, or his distance in a relay event, must leave the pool as soon as possible without obstructing any other swimmer who has not yet finished his race. Otherwise the swimmer committing the fault, or his relay team, shall be disqualified.

SW 10.15 Pokiaľ porušenie pravidiel ohrozilo pretekárovi šance na úspech, hlavný rozhodca má právo povoliť mu štart v nasledujúcej rozplavbe, alebo - pokiaľ dôjde k porušeniu pravidiel vo finálovej rozplavbe alebo v poslednej rozplavbe, môže nariadiť jej zopakovanie.

Should a foul endanger the chance of success of a swimmer, the referee shall have the power to allow him to compete in the next heat or, should the foul occur in a final event or in the last heat, he/she may order it to be re-swum.

SW 10.16 Udávanie tempa alebo vedenie pretekára nie je dovolené, za tým účelom nesmie byť použitý ani žiadny prístroj.

No pace-making shall be permitted, nor may any device be used or plan adopted which has that effect.

SW 11 MERANIE ČASU

SW 11 TIMING

SW 11.1 Obsluhovať Automatické Časomerné Zariadenie (AČZ) môžu len určení rozhodcovia. Záznamy AČZ slúžia k určeniu víťaza, poradia ďalších pretekárov a k určeniu časov pre každú dráhu. Takto určené poradie a časy majú prednosť pred časmi nameranými časomeračov. V disciplíne, v ktorej dôjde k poruche alebo zlyhaniu AČZ, alebo ho pretekár svojím dotykom neaktivoval, platia časy namerané časomeračmi (pozri pravidlo SW 13.3).

The operation of Automatic Officiating Equipment shall be under the supervision of appointed officials. Times recorded by Automatic Equipment shall be used to determine the winner, all placing and the time applicable to each lane. The placing and times so determined shall have precedence over the decisions of timekeepers. In the event that a break-down of the Automatic Equipment occurs or that it is clearly indicated that there has been a failure of the Equipment, or that a swimmer has failed to activate the Equipment, the recordings of the timekeepers shall be official (See SW 13.3).

SW 11.2 Ak sa používa AČZ, výsledky majú byť zaznamenané s presnosťou na 1/100 sekundy. Ak je k dispozícii zariadenie merajúce čas s presnosťou na 1/1000 sekundy, tretie číslo za čiarkou sa nevkladá do výsledkov ani sa nesmie použiť na určenie času alebo umiestnenia. V prípade zhodných časov sú všetci pretekári, ktorí dosiahli rovnaký čas s presnosťou na 1/100 sekundy umiestnení na rovnakom mieste. Elektronická výsledková tabuľa by mala zobrazovať časy len s presnosťou na 1/100 sekundy.

When Automatic Equipment is used, the results shall be recorded only to 1/100 of a second. When timing to 1/1000 of a second is available, the third digit shall not be recorded or used to determine time or placement. In the event of equal times, all swimmers who have recorded the same time at 1/100 of a second shall be accorded the same placing. Times displayed on the electronic scoreboard should show only to 1/100 of a second.

SW 11.3 Každé časomerné zariadenie, ktorého chod ovláda rozhodca, je považované za stopky. Ručné časy musia byť merané tromi časomeračmi určenými alebo schválenými Riadiacim orgánom v krajine, v ktorej sa preteky konajú. Všetky stopky musia byť overené a preskúšané riadiacim orgánom. Ručné časy sa zaznamenávajú s presnosťou na 1/100 sekundy. V prípade, že sa nepoužíva AČZ, oficiálne ručné meranie prebieha nasledovne:

Any timing device that is terminated by an official shall be considered a watch. Such manual times must be taken by three timekeepers appointed or approved by the Member in the country concerned. All watches shall be certified as accurate to the satisfaction of the governing body concerned.

Manual timing shall be registered to 1/100 of a second. Where no Automatic Equipment is used, official manual times shall be determined as follows:

SW 11.3.1 Ak dvoje z troch stopiek zaznamenajú rovnaký čas a tretí čas nesúhlasí, budú dva zhodné časy oficiálnym časom.

If two (2) of the three (3) watches record the same time and the third disagrees, the two identical times shall be the official time.

SW 11.3.2 Ak je na všetkých troch stopkách rozdielny čas, bude oficiálnym časom prostredný čas.

If all three (3) watches disagree, the watch recording the intermediate time shall be the official time.

SW 11.3.3 Pokiaľ fungujú len dvoje z troch stopiek, bude oficiálnym časom ich priemerný čas.

With only two (2) out of three (3) watches working the average time shall be the official time.

SW 11.4 Pokiaľ je pretekár počas alebo po skončení disciplíny diskvalifikovaný, diskvalifikácia je zaznamenaná v oficiálnych výsledkoch, avšak bez uvedenia času alebo umiestnenia.

Should a swimmer be disqualified during or following an event, such disqualification should be recorded in the official results, but no time or place shall be recorded or announced.

SW 11.5 V prípade diskvalifikácie štafety sú v oficiálnych výsledkoch vypísané všetky právoplatné medzičasy až do momentu diskvalifikácie.

In the case of a relay disqualification, legal splits up to the time of the disqualification shall be recorded in the official results.

SW 11.6 Všetky 50-metrové a 100-metrové medzičasy prvých pretekárov v štafetách majú byť zaznamenané a uvedené v oficiálnych výsledkoch.

All 50 metre and 100 metre splits shall be recorded for lead-off swimmers during relays and published in the official results.

SW 12 SVETOVÉ REKORDY

SW 12 WORLD RECORDS

SW 12.1 Svetové rekordy na 50 m bazéne sa uznávajú pre obe pohlavia v nasledovných disciplínach:

For World Records in 50 metre courses, the following distances and styles for both sexes shall be recognised:

Voľný spôsob - 50, 100, 200, 400, 800 a 1500 m

Freestyle 50, 100, 200, 400, 800 and 1500 metres

Znak - 50, 100, 200 m

Backstroke 50, 100 and 200 metres

Prsia - 50, 100, 200 m

Breaststroke 50, 100 and 200 metres

Motýlik - 50, 100, 200 m

Butterfly 50, 100 and 200 metres

Polohové preteky - 200, 400 m

Individual Medley 200 and 400 metres

Štafety 4 x 100 a 4 x 200 m voľný spôsob

Freestyle Relays 4 x 100 and 4 x 200 metres

Polohové štafety 4 x 100 m

Medley Relay 4 x 100 metres

SW 12.2 Svetové rekordy na 25 m bazéne sa uznávajú pre obe pohlavia v nasledovných disciplínach:

For World Records in 25 metre courses, the following distances and styles for both sexes shall be recognised:

Voľný spôsob - 50, 100, 200, 400, 800 a 1500 m

Freestyle 50, 100, 200, 400, 800 and 1500 metres

Znak - 50, 100, 200 m

Backstroke 50, 100 and 200 metres

Prsia - 50, 100, 200 m

Breaststroke 50, 100 and 200 metres
Motýlik - 50, 100, 200 m
Butterfly 50, 100 and 200 metres
Polohové preteky - 100, 200, 400 m
Individual Medley 100, 200 and 400 metres
Štafety 4 x 100 a 4 x 200 m voľný spôsob
Freestyle Relays 4 x 100 and 4 x 200 metres
Polohové štafety 4 x 100 m
Medley Relay 4 x 100 metres

SW 12.3 Členovia štafetového družstva musia byť rovnakej štátnej príslušnosti.
Members of relay teams must be of the same nationality.

SW 12.4 Všetky rekordy byť vytvorené v improvizovanom preteku alebo v individuálnom preteku na čas, ktorý sa musí konať na verejne prístupnom mieste a musí byť oznámený verejným oznamom najmenej 3 dni pred jeho konaním. V prípade individuálneho preteku na čas, ktorý je schválený členom FINA ako samostatný pokus o prekonanie rekordu, verejný oznam tri dni vopred nie je potrebný.

All records must be made in scratch competition or an individual race against time, held in public and announced publicly by advertisement at least three days before the attempt is to be made. In the event of an individual race against time being sanctioned by a Member, as a time trial during a competition, then an advertisement at least three (3) days before the attempt is to be made shall not be necessary.

SW12.5.1 Dĺžka každej dráhy bazéna musí byť overená odborníkom alebo iným kvalifikovaným rozhodcom, ktorého ustanovil a schválil člen FINA v krajine, kde sa bazén nachádza.

The length of each lane of the course must be certified by a surveyor or other qualified official appointed or approved by the Member in the country in which it is situated.

SW 12.5.2 V bazéne, kde je pohyblivá (ponorná) stena, sa dĺžka dráhy musí meraním potvrdiť v závere poldňa, v ktorom bol rekordný čas zaplávanej.

Where a moveable bulkhead is used, course measurement of the lane must be confirmed at the conclusion of the session during which the time was achieved.

SW 12.6 Svetové rekordy budú akceptované len ak sú zaznamenané Automatickým Časomerným Zariadením (AČZ), alebo polo-automatickým časomerným zariadením v prípade poruchy AČZ.

World Records will be accepted only when times are reported by Automatic Officiating Equipment, or Semi-Automatic Officiating Equipment in the case of Automatic Officiating Equipment system malfunction.

SW 12.7 Svetové rekordy môžu byť uznané len pretekárom, ktorí pretekajú v plavkách schválených FINA.

World Records can be established only by swimmers wearing FINA approved swimsuits.

SW 12.8 Časy, ktoré sa zhodujú na stotinu sekundy budú uznané ako rekord a pretekári s týmito časmi sú vyhlásení za spoludržiteľov rekordu. Iba čas víťaza preteku môže byť uznaný za svetový rekord. V preteku s nerozhodným výsledkom v ktorom sa zrodil svetový rekord, každý pretekár, ktorý dohmatol súčasne je považovaný za víťaza.

Times which are equal to 1/100 of a second will be recognised as equal records and swimmers achieving these equal times will be called "Joint Holders". Only the time of the winner of a race may be

submitted for a World Record. In the event of a tie in a record-setting race, each swimmer who tied shall be considered a winner.

SW 12.9 Svetové rekordy sa môžu stať platnými iba v sladkých vodách. Žiadne svetové rekordy v akomkoľvek mori alebo oceáne nebudú uznané.

World Records can be established only in fresh water. No World Records will be recognised in any kind of sea or ocean water.

SW 12.10 Plavec prvého úseku v štafete sa môže pokúsiť o zaplávacie svetového rekordu. Pokiaľ doplával svoj úsek v rekordnom čase a v súlade s pravidlami pre svoj úsek, potom rekord nebude anulovaný ani v prípade, že dôjde k nasledujúcej diskvalifikácii celej štafety po doplávanií rekordného úseku.

The first swimmer in a relay may apply for a World Record. Should the first swimmer in a relay team complete his distance in record time in accordance with the provisions of this subsection, his performance shall not be nullified by any subsequent disqualification of his relay team for violations occurring after his distance has been completed.

SW 12.11 V individuálnych disciplínach môže pretekár vytvoriť rekord i na dielčej trati, ak výslovne požiada on, jeho tréner, alebo vedúci družstva hlavného rozhodcu o osobitné meranie výkonu alebo o meranie Automatickým časomerným zariadením. Pretekár musí doplávať celú predpísanú vzdialenosť, aby bol uznaný rekord na dielčej trati.

A swimmer in an individual event may apply for a World Record at an intermediate distance if he or his coach or manager specifically requests the referee that his performance be especially timed or if the time at the intermediate distance is recorded by Automatic Officiating Equipment. Such swimmer must complete the scheduled distance of the event to apply for a record at the intermediate distance.

SW 12.12 Žiadosť o uznanie rekordu musí byť podaná na oficiálnom FINA tlačive, vyhotovenom zodpovedným predstaviteľom riadiaceho výboru súťaže a podpísaným splnomocnencom príslušného orgánu pretekárskej krajiny dosvedčujúcim, že boli dodržané všetky pravidlá a normy vrátane negatívnych výsledkov dopinogvých testov. Následne musí byť toto tlačivo poslané Čestnému tajomníkovi FINA do 14 dní po vytvorení rekordu.

Applications for World Records must be made on the FINA official forms (see next page) by the responsible authority of the organising or management committee of the competition and signed by an authorised representative of the Member in the country of the swimmer, certifying that all regulations have been observed including a negative doping test certification (DC 5.3.2). The application form shall be forwarded to the Honorary Secretary of FINA within fourteen (14) days after the performance.

SW 12.13 Konštatovanie Svetového rekordu sa provizórne oznamuje prostredníctvom telegramu, telexu alebo faxu zaslanému Čestnému tajomníkovi FINA najneskôr do 7 dní po vytvorení rekordu.

A claim of a World Record performance shall be provisionally reported by telegram, telex or facsimile to the Honorary Secretary of FINA within seven (7) days of the performance.

SW 12.14 Príslušný orgán v krajine, z ktorej pretekár pochádza by mal o tomto výkone listom informovať Čestného tajomníka FINA a pokiaľ je to potrebné uistiť sa, že žiadosť o uznanie rekordu bola náležite podaná oprávnenou osobou.

The Member in the country of the swimmer should report this performance by letter to the Honorary Secretary of FINA for information and action, if necessary, to assure that the official application has been properly submitted by the appropriate authority.

SW 12.15 Na základe oficiálnej žiadosti a po potvrdení všetkých informácií v nej obsiahnutých, vrátane negatívnych výsledkov dopingových testov, Čestný tajomník FINA oficiálne vyhlási nový svetový rekord...

On receipt of the official application, and upon satisfaction that the information contained in the application, including a negative doping control test certificate, is accurate, the Honorary Secretary of FINA shall declare the new World Record, see that such information is published, and see that certificates are provided to those persons whose applications have been accepted.

SW 12.16 Všetky rekordy vytvorené počas Olympijských hier, Majstrovstiev sveta a Svetových pohárov budú automaticky schválené.

All records made during the Olympic Games, World Championships and World Cups shall be automatically approved.

SW 12.17 Pokiaľ nebolo dodržané pravidlo SW 12.10, Riadiaci orgán môže požiadať o uznanie svetového rekordu. Pokiaľ sa po náležitom prešetrení preukáže sťažnosť ako opodstatnená, Čestný Tajomník je oprávnený rekord akceptovať.

If the procedure of SW 12.10 has not been followed, the Member in the country of a swimmer can apply for a World Record in default thereof. After due investigation, the Honorary Secretary of FINA is authorised to accept such record if the claim is found to be correct.

SW 12.18 Pokiaľ je žiadosť o uznanie svetového rekordu prijatá FINA, bude zaslaný tajomníkovi pretekárskej krajiny diplom, podpísaný prezidentom a Čestným tajomníkom FINA ako dôkaz o jeho výkone. Piaty Diplom o Svetovom rekorde bude vydaný všetkým členom, ktorých štafetové družstvá vytvorili Svetový rekord. Tento diplom ostáva u Člena.

If the application for a World Record is accepted by FINA, a diploma, signed by the President and the Honorary Secretary of FINA shall be forwarded by the Honorary Secretary to the Member in the country of the swimmer for presentation to the swimmer in recognition of the performance. A fifth World Record diploma will be issued to all Members whose relay teams establish a World Record. This diploma is to be retained by the Member.

SW 13 POSTUP PRI AUTOMATICKOM MERANÍ ČASU

SW 13 AUTOMATIC OFFICIATING PROCEDURE

SW 13.1 Pokiaľ sa na akýchkoľvek pretekoch používa Automatické časomerné zariadenie (AČZ(pozri FR 4), poradie a časy a odskoky v štafetách zaznamenané týmto zariadením majú prednosť pred ručným meraním.

When Automatic Officiating Equipment (See FR 4) is used in any competition, the placing and times so determined and relay take-offs judged by such Equipment shall have precedence over the timekeepers.

SW 13.2 Ak AČZ zlyhá a nezaznamená umiestnenie a/alebo čas jedného alebo viacerých petekárov v danom preteku:

When the Automatic Equipment fails to record the place and/or time of one or more swimmers in a given race:

SW13.2.1 Zaznamenajú sa všetky dostupné časy a umiestnenia z AČZ.

Record all available Automatic Equipment times and places,

SW 13.2.2 Zaznamenajú sa všetky ručne namerané časy a umiestnenia.

Record all human times and places.

SW 13.2.3 Oficiálne poradie sa určí nasledovne:

The official place will be determined as follows:

SW13.2.3.1 Pretekár, ktorého čas aj umiestnenie boli zaznamenané AČZ, si musí udržať vzájomné poradie pri porovnávaní s ostatnými pretekármi, ktorých čas aj umiestnenie boli taktiež zaznamenané AČZ v rovnakej rozplavbe.

A swimmer with an Automatic Equipment time and place must retain his relative order when compared with the other swimmers having an Automatic Equipment time and place within that race.

SW 13.2.3.2 Pretekárovi, ktorému AČZ nezaznamenalo umiestnenie, iba čas, sa určí poradie na základe porovnania jeho AČZ času s AČZ časmi ostatných pretekárov.

A swimmer not having an Automatic Equipment place but having an Automatic Equipment time will establish his relative order by comparing his Automatic Equipment time with the Automatic Equipment times of the other swimmers.

SW 13.2.3.3 Pretekárovi, ktorému AČZ nezaznamenalo čas ani umiestnenie, sa určí poradie na základe času zaznamenanom polo-automatickým časomerným zariadením alebo na základe troch digitálnych stopiek.

A swimmer having neither an Automatic Equipment place nor an Automatic Equipment time shall establish his relative order by the time recorded by the Semi-Automatic Equipment or by three digital watches.

SW 13.3 Oficiálne časy sa určia nasledovne:

The official time will be determined as follows:

SW 13.3.1 Oficiálnymi časmi pre všetkých pretekárov, ktorí majú čas nameraný AČZ budú tieto časy.

The official time for all swimmers having an Automatic Equipment time will be that time.

SW13.3.2 Oficiálnymi časmi pre všetkých pretekárov ktorí nemajú čas nameraný AČZ budú časy namerané 3 digitálnymi stopkami alebo polo-automatickým časomerným zariadením.

The official time for all swimmers not having an Automatic Equipment time will be the three digital watches or the Semi-Automatic Equipment time.

SW 13.4 Pre stanovenie vzájomného poradia v cieľi pre kombinované rozplavby je postup nasledovný:

To determine the relative order of finish for the combined heats of an event, proceed as follows:

SW13.4.1 Vzájomné poradie všetkých pretekárov sa určí porovnaním ich oficiálnych časov.

The relative order of all swimmers will be established by comparing their official times.

SW 13.4.2 Pokiaľ má pretekár oficiálny čas, ktorý je rovnaký s oficiálnym časom iného pretekára resp. pretekárov, všetci pretekári s týmto časom budú mať v tej disciplíne zhodné umiestnenie.

If a swimmer has an official time which is tied with the official time(s) of one or more swimmers, all swimmers having that time shall be tied in their relative order of finish in that event.

PRAVIDLÁ PRE VEKOVÉ KATEGÓRIE

AGE GROUP RULES

SWAG 1 Federácie si môžu zaviesť vlastné pravidlá pre vekové kategórie, za pomoci technických pravidiel FINA.

Federations may adopt their own Age Group rules, using FINA technical rules.